

VENDIM
Nr. 798, datë 19.11.2014

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES SË BASHKËPUNIMIT, NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
ORGANIZATËS EVROPIANE PËR KËRKIME BËRTHAMORE (CERN), NË
LIDHJE ME BASHKËPUNIMIN TEKNIK DHE SHKENCOR NË FIZIKËN E
ENERGJISË SË LARTË**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të neneve 17 e 23, të ligjit nr. 8371, datë 9.7.1998, "Për lidhjen e traktateve dhe marrëveshjeve ndërkombëtare", me propozimin e ministrit të Punëve të Jashtme, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Organizatës Evropiane për Kërkime Bërthamore (CERN), në lidhje me bashkëpunimin teknik dhe shkencor në fizikën e energjisë së lartë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Edi Rama

MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
ORGANIZATËS EVROPIANE PËR KËRKIME BËRTHAMORE (CERN) NË LIDHJE ME
BASHKËPUNIMIN TEKNIK DHE SHKENCOR NË FIZIKËN E ENERGJISË SË LARTË
2014**

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (Shqipëria), përfaqësuar nga Ministri i Arsimit dhe Sportit, Lindita Nikolla, nga njëra palë, dhe Organizata Evropiane për Kërkime Bërthamore (CERN), organizatë ndërqeveritare me selinë e saj në Gjenevë, Zvicër, përfaqësuar nga drejtori i Përgjithshëm i saj, Rolf Dicter Heuer, nga pala tjetër, të referuara më poshtë si "Palët",
Duke marrë parasysh:

Se kërkimi në fizikën e energjisë së lartë synon zhvillimin e mëtejshëm të shkencës themelore dhe ecurisë teknologjike;

Se qëllimi i CERN-it është të forcojë bashkëpunimin me shtetet që nuk janë anëtare të CERN-it, por me të cilët ka vendosur bashkëpunimin;

Interesin e Shqipërisë për pjesëmarrje në programin shkencor të CERN-it;

Kontaktet e krijuara midis CERN-it dhe Shqipërisë;

Vullnetin e palëve për krijimin e kuadrit për të siguruar për një periudhë afatgjatë, mundësinë e pjesëmarrjes nga shkencëtarët, inxhinierë dhe teknikë nga Shqipëria, në projektet kërkimore të CERN-it dhe për parashikimin e kontributeve të tjera të këtij lloji, siç mund të bien dakord palët;

Përfundimin e përbashkët, nga ku palët presin rezultat nga bashkëpunimi i tyre, bien dakord si më poshtë.

Neni 1

Fusha e veprimit

Kjo marrëveshje bashkëpunimi (Marrëveshja) përbën kuadrin, brenda së cilës palët, bazuar në bashkëpunimin e përbashkët, do të zhvillojnë më tej bashkëpunimin e tyre teknik dhe shkencor.

Neni 2

Qëllime joushtarake

Palët do të përdoren rezultatet e bashkëpunimit të tyre për qëllime joushtarake.

Neni 3

Format e bashkëpunimit

Qëllimi i nenit 5 të kësaj marrëveshjeje, Shqipëria do të mbështesë projekte të tilla kërkimore të CERN-it për të cilat institutet e kërkimit shkencor dhe institucionet e arsimit të lartë në Shqipëri kanë ekspertizë të veçantë, duke përfshirë fushën e fizikës eksperimentale dhe teorike, përsheptuese, të inxhinierisë elektronike dhe të informatikës. Përkrahja mund të jetë në formën e burimeve njerëzore, njohurive (*know-how*), pajisjeve, materialeve, fondeve apo ndonjë kombinim i tyre.

Neni 4

Mbështetja në burime njerëzor

4.1 Kur mbështetja është në formën e burimeve njerëzore, CERN-i merr parasysh kërkesat nga shkencëtarë, inxhinierë dhe teknikë nga Shqipëria për zgjedhjen dhe emërimin e tyre si anëtarë të personelit të CERN-it. CERN-i rast pas rasti mund të vendosë të ofrojë kontribute në përballimin e kostove të tyre për shpenzimet e jetesës në rajonin e CERN-it.

4.2 Shkencëtarë, inxhinierë dhe studentë nga Shqipëria që plotësojnë kriteret e përzgjedhjes mund të kandidojnë për të marrë pjesë në shkollat e CERN-it, duke përfshirë Shkollën e Shkencave Teknologjike, Shkollën e Shkencave Kompjuterike, Shkollën Evropiane të Fizikës dhe Shkollën Verore të Programit të Studentëve në CERN.

4.3 CERN-i do të trajtojë të gjithë aplikimet në përputhje me meritat e tyre.

Neni 5

Zbatimi

5.1 Zbatimi i kësaj marrëveshjeje është subjekt i nënshkrimit të protokolleve ndërmjet CERN-it dhe Shqipërisë dhe/apo instituteve të kërkimit shkencor dhe institucioneve të arsimit të lartë në Shqipëri, duke detajuar për çdo projekt kërkimor bashkëpunimin ndërmjet palëve që nënshkruajnë protokollin, në lidhje me objektivat, programin, burimet, statusin e stafit, pronësisë intelektuale, përgjegjësinë dhe çështje të tjera. Çdo protokoll mund të plotësohet nga shtojca të detajuara.

5.2 Protokollat do të përcaktojnë se kushtet e kësaj marrëveshjeje do të jenë të zbatueshme me ndryshime të nevojshme midis palëve të këtyre protokolleve.

Neni 6

Protokolli mbi privilegjet dhe imunitetet e CERN-it

Me qëllim lehtësimin e zbatimit të kësaj marrëveshjeje, Këshilli i Ministrave, me anë të kanaleve të njohura, do të promovojë nënshkrimin nga ana e Shqipërisë të protokollit mbi privilegjet dhe imunitetet e Organizatës Evropiane për Kërkime Bërthamore, miratuar nga Këshilli i CERN-it më 19 dhjetor 2003.

Neni 7

Mosmarrëveshjet

Çdo mosmarrëveshje midis palëve, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj marrëveshjeje, zgjidhet në përputhje me procedurën e përcaktuar në shtojcën e kësaj marrëveshjeje.

Neni 8

Hyrja në fuqi dhe kohëzgjatja

8.1 Kjo marrëveshje hyn në fuqi në datën e nënshkrimit nga palët. Kur kjo marrëveshje miratohet apo ratifikohet më vonë, ajo hyn në fuqi në datën në të cilën pala e interesuar njofton me shkrim palën tjetër mbi vendimin e miratimit apo të ratifikimit.

8.2 Kjo marrëveshje mbetet në fuqi për një periudhë fillestare prej pesë vjetësh dhe rinovohet automatikisht, çdo herë për një periudhë të re pesëvjeçare, përveç rastit kur njëra prej palëve njofton me shkrim të paktën gjashtë muaj para datës së rinovimit palën tjetër për ndërprerjen, ose ripërtëritjen e saj për një periudhë tjetër.

Kjo marrëveshje nënshkruhet e hartuar në dy kopje, në gjuhën angleze dhe në gjuhën shqipe. Në rast paqartësisht ose kundërshtish, palët i referohen marrëveshjes në gjuhën angleze.

SHTOJCË

Çdo mosmarrëveshje në lidhje me interpretimin apo zbatimin e kësaj marrëveshjeje zgjidhet me konsultim ndërmjet palëve

Në rast mosmarrëveshjesh që nuk zgjidhen me anë të konsultimeve, përjashtuar rastet kur palët bien dakord me një mënyrë alternative zgjidhjeje, pala e interesuar paraqet ankimim pranë gjykatës së arbitrazhit, e cila duhet të përbëhet nga tre anëtarët, përkatësisht një anëtar i zgjedhur nga Ministria e Arsimit dhe Sportit e Republikës së Shqipërisë, një anëtar i zgjedhur nga drejtori i Përgjithshëm i CERN-it apo personi që vepron në vend të tij ose të saj, dhe një anëtar i zgjedhur bashkërisht nga dy anëtarët e tjerë, i cili nuk duhet të jetë as përfaqësues i CERN-it, apo as i Shqipërisë. Ky anëtar është kryetar i Gjykatës së Arbitrazhit.

Ankimimi duhet të përmbajë emrin e anëtarit të zgjedhur nga ankimuesi. I padituri cakton anëtarin e dytë dhe informon palën tjetër mbi emrin e kësaj të fundit, brenda dy muajve nga njoftimi. Në rast të kundërt ose në rastin kur dy anëtarët e përzgjedhur nga palët nuk bien dakord për zgjedhjen e anëtarit të tretë brenda dy muajsh pas emërimit të anëtarit të dytë, anëtari i tretë zgjidhet nga kryetari i Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë, me kërkesë të ankimuesit.

Gjykata vendos rregullat e saj mbi procedurën. Vendimet e saj janë detyruese për palët pa të drejtë ankimi.